

## **Podziękowanie szkoły Ish Shalom w Kfar Yonie dla I LO w Rabce-Zdroju**

/tłumaczenie z j. angielskiego, wersja oryginalna na drugiej stronie/

Polsko-izraelski program wymiany szkolnej jest projektem, który rozpoczął się rok temu, dość spontanicznie, pomiędzy szkołą średnią Ish Shalom w Kfar Yonie i I Liceum w Rabce-Zdroju. Stał się on, bez wątpienia, projektem dobrze zorganizowanym i odnoszącym duże sukcesy. Przedsięwzięcie to byłoby niemożliwe, gdyby nie praca ludzi zaangażowanych w projekt.

Grupa izraelska pragnie wyrazić wdzięczność wszystkim naszym polskim przyjaciołom zaangażowanym w zaplanowanie i przeprowadzenie projektu. Był to nasz pierwszy pobyt w Polsce i pomimo złej pogody zakochaliśmy się w Polsce, Rabce i jej mieszkańcach. Chcielibyśmy niektórym z nich osobiście podziękować.

Dziękujemy panu Markowi Świdrowi, dyrektorowi szkoły, za umożliwienie realizacji tego projektu i otworzenie drzwi szkoły przed nami. Czuliśmy się w niej jak w domu. Szczególne podziękowania dla pana wspaniałej żony i rodziny.

Dziękujemy tandemowi dwóch kobiet, dzięki którym projekt ten stał się rzeczywistością. Magdalenie Tomalak, naszej drogiej przyjaciółce, dziękujemy za pomysł na ten program, za poświęcenie czasu na zaplanowanie naszego pobytu i logistyki z nim związanej, za gościnność i za dobrego ducha. Alinie Małocha, naszemu głosowi w wielu okolicznościach, naszej przyjaciółce, dziękujemy za stałą obecność z nami i dla nas, za pomoc i troskę, za planowanie i realizację planu, za odpowiedzi na wszystkie nasze pytania i tuziny maili. Nie mogliśmy wymarzyć sobie lepszego zespołu do współpracy.

W imieniu wszystkich uczniów, chcemy powiedzieć DZIĘKUJEMY panu Narcyzowi Listkowskiemu za to, że jest tak wspaniałą osobą. Poruszył nas pan swoją pasją i "Projektem" swojego życia. Dziękujemy za poświęcenie czasu aby być z nami, za zachowanie historii żydów rabczańskich, za podzielenie się nią z nami. Mamy nadzieję, że spotkamy się znowu.

Na koniec, jesteśmy bardzo wdzięczni wszystkim goszczącym nas gospodarzom i rodzinom za ich hojność, za wysiłek i czas, za to, że czuliśmy się jak w domu. Szczególne podziękowania dla pani Dominiki Bolechowskiej za pokazanie nam Zakopanego. Był to dla nas wyjątkowy dzień, dzięki pani. Pan Józef Zbozień umożliwił całej grupie spędzenie razem niezapomnianego czasu w pięknym miejscu organizując dla nas wyjątkową ucztę. Dziękujemy bardzo. Dziękujemy wszystkim rodzicom, którzy zadbali o organizację wieczoru otwierającego program.

Jesteśmy ogromnie wdzięczni. Dzięki temu projektowi nawiązały się nowe przyjaźnie i więzi. Udowadniają one, że odległość i różnice nie mają znaczenia. Nasze dzieci zaprzyjaźniły się i wyuczyniliście to możliwym.

W imieniu Grupy Izraelskiej 2016,

Lisa i Oksana

*The Polish-Israeli student exchange program is a project that started rather spontaneously a year ago by Ish Shalom high school in Kfar Yona and Rabka High School. It has grown without a doubt to be a well planned project and a huge success. That couldn't have happened if it were not for the people that did their best to make it work.*

*Israeli delegation is very grateful to all our Polish friends involved in planning and conducting the project. It was our first time in Poland and in spite of the weather; we fell in love with Poland and Rabka people. We would like to thank some of them personally.*

*Thanks to Mr. Marek Świder, the principal of the school, for allowing this project to happen, for opening the school's doors for us. We really felt home in your school. Special thanks to your amazing wife and to your family.*

*Thanks to the tandem of these two women this project has become the reality. Magdalena Tomalak, our dear friend, thank you for the very idea of such a program, for devoting hours to all the planning of our stay and all the logistics, for your hospitality and for your good spirit. Alina Małocha, our voice on so many occasions, our friend, thank you so much for always being there for us and with us, for helping and caring, for planning and making it work, for answering all our questions and dozens of e-mails. We could not have dreamt for better team to co-operate!*

*On behalf of all the students, we want to say THANK YOU to Narcyz Listkowski, for being such a wonderful person. You have touch all of us with your passion and with "The Project" of your life. Thank you for devoting your time to be with us, for keeping the history of Rabka Jews, for sharing it with us. We hope to meet you again.*

*The last but not the least, we are very grateful to all our Rabka hosts and their families for their hospitality, for all their efforts and their time, for making us feel welcome and home. Special thanks to Dominika Bolechowska for showing us Zakopane. It was a special day for us, thanks to you. Józef Zbozień, you made it possible for the whole group to spend unforgettable time together in such a beautiful place and arranged such a special fest for us. Thank you very much! Thanks to all the parents who made sure that the evening that opened the program worked out perfectly.*

*We are so grateful! There are new friendships and bonds as a result of this project, that only prove that distances or differences don't matter at all. Our kids have become friends and you all have made it possible!*



בית ספר למדעים ואומנויות - רחוב הארזים כפר יונה. טלפון 09-8947748, פקס 09-8947862 "איש שלום"

*On behalf of the Israeli Group 2016:*

*Lisa and Oksana*